

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regel: Publitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Union Life Branch of the Commercial Union Assurance Company Limited, à Londres (Generalbevollmächtigter; mandataire général; mandatario generale).
Isrania AG. in Liq., Zürich.
BRB betreffend die Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe. ACF concernant les suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs. DCF concernante i supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico.
Kraftloserklärung von Ausweisakten für Handelsreisende (2 Publikationen).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Abänderung des Anhangs zur Ursprungszeugnisverordnung. ACF modifiant l'appendice de l'ordonnance sur les certificats d'origine.
Ursprungszeugnisverordnung. Ordonnance sur les certificats d'origine.
Luxussteuer (Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflichtigen und zur Erfüllung der Steuerpflicht). Impôt sur le luxe (invitation aux contribuables à remettre leur déclaration et à remplir leurs obligations fiscales). Imposta sul lusso (esortazione per la notifica dei contribuenti e per l'adempimento dell'obbligo fiscale).
Kursliste Nr. 106 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der Couponsbogen zu 20 Aktien Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG. zu je Fr. 500 nom., Nrn. 6219/20, 6303/10, 6793/96, 7630, 8081/84, 11531, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 15. Dezember 1951 wird der allfällige Inhaber aufgefordert, diese Couponsbogen innert sechs Monaten, d. h. bis 21. Juni 1952, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die vorstehend genannten Couponsbogen nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (W 49^a)

Basel, den 21. Dezember 1951.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes vom 26. Mai 1942 über Fr. 20 500 mit Nachrücken, verzinslich zu 3% %, eingetragen am 1. Juli 1942 im II. Rang hinter einem Vorgang von Fr. 51 000 auf der Liegenschaftsaktion III, Parzelle 2246¹ des Grundbuches der Stadt Basel, mit Wohnhaus Edisonstrasse 9; Schuldner: Ehegatten Joseph Hüser und Philomene geb. Richert, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 15. Dezember 1951 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 21. Dezember 1952, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannten Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (W 50^a)

Basel, den 21. Dezember 1951.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Der unbekannte Inhaber der 3 Obligationen der Schweizerischen Bundesbahnen 1938, 3%, zu Fr. 1000, Nrn. 116 136/38, mit Semester-Coupons Nr. 25 per 31. Oktober 1950 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 19. Dezember 1951.

(W 61^a)

Der Gerichtspräsident III: Hilfiger.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 24. Juli 1914 im Betrage von Fr. 10 000, Belege Serie I, Nr. 381, haftend auf der Wirtschaftsbesitzung „Zur Alpenrose“, Zweisimmen, des Hermann Lüthi, Gottliebs sel., von Langnau i. E., Privatier, wohnhaft Jägerweg 27, Thun, Grundbuchblatt Zweisimmen Nr. 859.

Der allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres, vom Tage der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf der Gerichtsschreiberei Obersimmental in Blankenburg vorzulegen, ansonst die Amortisation ausgesprochen wird. (W 62^a)

Blankenburg, den 28. Dezember 1951.

Der Gerichtspräsident von Obersimmental:
von Grünigen.

Vermisst wird: Inhaber-Schuldbrief vom 26. März 1918, mit einer Pfandsomme von Fr. 5000, lastend auf den Grundstücken Nrn. 1407, 1409, 1410, 1411 und 1412 in der Gemeinde Hasleberg der Frau Anna Barbara Blatter geb. Wiegand, Hoteliere, wohnhaft Hohfluh, Grundbuchbelege von Oberhasli Serie I, Nr. 1097, an III. Pfandstelle. Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, von der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen. Nach unbenütztem Ablauf dieser Frist wird der Titel kraftlos erklärt. (W 63^a)

Meiringen, 27. Dezember 1951.

Der Gerichtspräsident von Oberhasli:
Schmidhauser.

Rectification

concernant la sommation parue dans la FOSC des 5, 6 et 9 avril 1951, relative à la perte de la cédule hypothécaire de 76 200 fr. (immeuble de Dame Elfriede-Marguerite Keller, née Gross, aubergiste, à Bévillard, et de Kurt-Charles Haueter).

Le délai n'est pas de 6 mois mais d'un an (art. 870 C.C.S.) et court dès le 5 avril 1951. (W 67^a)

Moutier, le 3 janvier 1952.

Le président du Tribunal: Benoit.

Le titre suivant: cédule hypothécaire de 700 fr., au porteur, inscrite le 5 septembre 1925 au registre foncier de Moutier, à P. J. Série II, N° 762, grevant l'immeuble appartenant à Paul Klinger, fils Matthieu, vannier, à Courrendlin, sis ban de Courrendlin, lieu dit «Chemin du Bambois», feuillet N° 799, d'une superficie de 428 m², a été égaré.

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé de la présenter au juge soussigné dans le délai d'un an à compter de la date de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 68^a)

Moutier, le 3 janvier 1952.

Le président du Tribunal: Benoit.

Le président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel somme, conformément aux articles 981 et ss. du C.O., le détenteur inconnu du livret d'épargne ci-après de la Banque cantonale neuchâteloise: N° 215847, au capital de 4912 fr. 80, valeur 23 novembre 1951, au nom de Madame Germaine Hahn-Burger, de produire ce document dans un délai expirant le 30 juin 1952, au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation sera prononcée. (W 43^a)

Neuchâtel, le 3 novembre 1951.

Le président du Tribunal civil I: Jeanprêtre.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern

27. Dezember 1951. Konzert- und Theateragentur.
INCAR B. Robadey, in Bern, internationale Konzert- und Theateragentur (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1951, Seite 2898). Die Einzelprokura des Florus Kammacher ist erloschen.

27. Dezember 1951. Versicherungen.
K. Müller, in Bern, Generalagentur der «Helvetia-Leben», Lebensversicherungsgesellschaft in Genf usw. (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1944, Seite 598). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. Dezember 1951. Pinsel, Bürsten usw.
P. Senn, in Bern. Inhaber der Firma ist Otto Peter Senn, von Sissach, in Bern. Handel mit Pinseln und Bürsten sowie Vertrieb von Handarbeiten der Tuberkulosen und Genesenen. Aarberggasse 19.

27. Dezember 1951. Architekturbureau.
Bracher & Frey, in Bern, Architekturbureau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1945, Seite 231). Neues Geschäftsdomizil: Brunnadernstrasse 28.

27. Dezember 1951. Gipser- und Malergeschäft.
H. Prato, Sohn, in Bern, Gipser- und Malergeschäft (SHAB. Nr. 255 vom 1. November 1943, Seite 2446). Die Firma wird abgeändert in H. Prato.

27. Dezember 1951. Apparate usw.
Gimelli & Co., in Zollikofen, Apparatebau und Fabrikation von Artikeln der Kunstharz- und Metallwarenbranche usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2811). Die Firma erteilt Einzelprokura an Bruno Gimelli, von Winterthur, in Zollikofen. Neues Geschäftsdomizil (infolge amtlicher Ummummerung): Bernstrasse 27.

27. Dezember 1951. Bücher.
Hans Huber, in Bern, Buchhandlung und Verlag (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1946, Seite 2962). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven per 30. Juni 1951 an die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Hans Huber», in Bern, gelöscht.

27. Dezember 1951. Bücher.
Hans Huber, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans Theodor Huber, von und in Bern. Die Firma hat auf den 30. Juni 1951 die Aktiven und Passiven der

vorstehend gelöschten Einzelfirma «Hans Huber», in Bern, übernommen. Einzelprokura führen Hans Huber sen., von Berg (St. Gallen), in Bern, und Fritz Stadlin, von Zug, in Bern. Buchhandlung und Verlag. Marktgasse 9 (in gemieteten Räumen).

28. Dezember 1951. Registrierkassen, Schreibmaschinen usw.

Hans Reusser, in Bern, Alleinvertretung der schwedischen Registrierkasse «Hugin» usw. (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 890). Die Firma umschreibt ihre Geschäftsnatur neu wie folgt: Handel mit Registrierkassen, Rechen- und Schreibmaschinen, Bureau materialien. Neues Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 103.

28. Dezember 1951.

L. Poyet, Waffen und Munition, in Bern (SHAB. Nr. 51 vom 6. März 1951, Seite 574). Neues Geschäftsdomizil: Kramgasse 47.

28. Dezember 1951. Schiffsverkehrsvertretungen usw.

E. R. Kempf, Navigation, in Bern. Inhaber der Firma ist Eugen René Kempf, von Basel, in Bern. Einzelprokura wird erteilt an Armin Rentseh, von Trub, in Bern. Schiffsverkehrs- und Linienvertretungen, Verfrachtungen, Charterungen. Haslerstrasse 8.

28. Dezember 1951. Spezerieen, Früchte, Gemüse.

Schuler-Schindler, in Bern, Spezeriehandlung. Früchte und Gemüse (SHAB. Nr. 263 vom 11. November 1942, Seite 2579). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. Dezember 1951.

Baugenossenschaft Graphis, in Bern (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1949, Seite 2890). Hans Kyburz, Beisitzer, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident Hans Huber wohnt nun in Glattbrugg (Zürich).

28. Dezember 1951. Stempel, Clichés usw.

Vöggel & Cie., Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Stempeln, Gravuren und Clichés usw. (SHAB. Nr. 225 vom 27. September 1943, Seite 2153). Einzelprokura wird erteilt an Ernst Billeter, von Männedorf, in Bern.

Bureau Biel

28 décembre 1951. Produits horlogers.

Scana export S.A., précédemment à La Chaux-de-Fonds, (FOSC. du 28 novembre 1951, N° 279). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 décembre 1951, la société a décidé de transférer son siège social à Bienne. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'achat, la vente, le commerce, l'exportation et l'importation de tous produits horlogers, soit de montres et de parties de montres. Les statuts originaux portant la date du 30 octobre 1951 ont été modifiés le 8 décembre 1951. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par un avis recommandé. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Il est composé de David-Otto Jansson, de nationalité suédoise, à Malmö (Suède), président; de Paul Calame, du Locle et des Planchettes, à La Chaux-de-Fonds, vice-président; de Walter Eggenberger, de Grabs (St-Gall), à Bienne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Otto Jansson et Walter Eggenberger. Locaux: rue Hugi 14.

28. Dezember 1951. Bonneterie, Strumpfwaren, Textilien.

Batex G.m.b.H., Zweigniederlassung in Biel. Einer dieser Firma hat die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Batex G.m.b.H.», mit Sitz in Solothurn, welche den Handel mit Bonneterie, Strumpfwaren und Textilien bezweckt und am 19. September 1951 im Handelsregister von Solothurn eingetragen wurde (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1951, Seite 2371) durch Beschluss ihrer Gesellschafterversammlung vom 26. Dezember 1951 in Biel eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese Zweigniederlassung wurde Einzelprokura erteilt an Simon Eisenstein, polnischer Staatsangehöriger, in Biel. Geschäftslokal: Reichenbergerstrasse 2.

Bureau de Courtelary

26 décembre 1951.

Pharmacie Baehler, à St-Imier. Le chef de la maison est Madame Nelly Baehler, de Uebeschi (Berne), à St-Imier. Exploitation d'une pharmacie.

28 décembre 1951.

Caisse de crédit mutuel La Ferrière, à La Ferrière, société coopérative (FOSC. du 26 mai 1948, N° 120, page 1459). Zélim Jacot, vice-président, est démissionnaire; sa signature est radiée. Il est remplacé, comme vice-président, par Paul Oberli, jusqu'ici membre du conseil d'administration, de Lützelflüh, à La Ferrière. Hermann Rohrbach est président (inserit); Paul Oberli, pré-nommé, vice-président; Henri Devain, secrétaire (inserit). La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

28 décembre 1951.

Société des producteurs de lait, laitiers et fromagers de La Ferrière et environs, à La Ferrière, société coopérative (FOSC. du 4 décembre 1948, N° 285, page 3285). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 28 août 1943, la raison sociale a été changée en Société des producteurs de lait et laitiers de La Ferrière et environs. Dodanime Jacot, vice-président, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Il est remplacé en qualité de vice-président par David Geiser, de Langenthal, à la Cibourg, commune de La Ferrière, avec signature collective à deux avec le président et le secrétaire.

Bureau Frutigen

27. Dezember 1951. Baugeschäft.

Willy Grünig, in Kandersteg, Baugeschäft (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3044). Der Gerichtspräsident von Frutigen hat durch Urteil vom 17. Dezember 1951 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

Bureau de Porrentruy

28 décembre 1951. Pierres fines.

Gilbert Gigon, à Bressaucourt. Le titulaire est Gilbert Gigon, fils de Léon, de Chevenez, à Bressaucourt. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

28 décembre 1951. Entreprise de bâtiments.

Giovannini et Comment, à Bressaucourt (FOSC. du 6 septembre 1951, N° 208, page 2238), entreprise de bâtiments. La société est dissoute depuis le 28 décembre 1951. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

28 décembre 1951. Entreprise de bâtiments.

Jean Giovannini, à Bressaucourt. Le titulaire est Jean Giovannini, fils de Joseph, de Sala-Capriasca (Tessin), à Bressaucourt. Entreprise de bâtiments.

28 décembre 1951. Entreprise de bâtiments.

Jules Comment, à Bressaucourt. Le titulaire est Jules Comment, fils de Jules, de Bonfol, à Bressaucourt. Entreprise de bâtiments.

Bureau Thun

28. Dezember 1951. Textilwaren.

Franz Stelner-Badertscher, in Thun, Handel mit Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1946, Seite 2976). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Luzern — Lucerne — Lucerna

26. Dezember 1951.

Darlehenskasse Schlierbach, in Schlierbach. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Dezember 1951 eine Genossenschaft. Sie bezweckt das Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Dorfgemeinschaft zu dienen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeit der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Bilanzverluste sind durch Nachschüsse zu decken. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien. Präsident ist Hans Steiger, Vizepräsident ist Josef Arnold und Aktuar ist Anton Troxler, alle von und in Schlierbach.

27. Dezember 1951.

Holz- und Kohlen A.G., in Kriens (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1951, Seite 3007). Laut öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1951 hat diese Gesellschaft ihr Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 75 000 erhöht. Die neuen Aktien sind durch Umwandlung von Forderungen gegenüber der Gesellschaft voll liberiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 75 000 und ist eingeteilt in 150 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert.

27. Dezember 1951.

Lichtspielhaus Emmenbrücke A.G., in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1950, Seite 2455). Franz Bühlmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Hans Brunner, von Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen; er ist Rechnungsführer und Sekretär. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Rechnungsführer und Sekretär Hans Brunner oder mit dem bisher nichtzeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglied Eduard Suppiger, von Littau, in Emmen.

27. Dezember 1951. Malergeschäft.

Walter Riedweg, in Ruswil. Inhaber dieser Firma ist Walter Riedweg, von und in Ruswil. Malergeschäft. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.)

27. Dezember 1951. Uhren usw.

Tschudin & Co., in Luzern, Export von und Handel mit Uhren usw. (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1949, Seite 763). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

27. Dezember 1951. Hotel.

A. Emmenegger, in Werthenstein, Gasthaus «Krone» (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1945, Seite 2980). Der Inhaber dieser Firma hat den persönlichen Geschäftssitz nach Wolhusen verlegt und verzicht als weitere Geschäftsnatur: Hotel «Rössli».

27. Dezember 1951. Sachwalter- und Inkassobureau usw.

Franz Müller-Schuler, Nachf. v. A. Häfliger, in Luzern, Sachwalter- und Inkassobureau; Rechtsberatungen (SHAB. Nr. 220 vom 21. September 1926, Seite 1671). Einzelprokura wurde erteilt an Alfred Müller, von und in Luzern, und an Trudi Bosshardt geborene Müller, von Zürich, in Luzern. Die Firma lautet nun: Franz Müller-Schuler.

27. Dezember 1951. Versicherungen.

Heinrich Sorman, in Luzern, Versicherungen (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1948, Seite 131). Einzelprokura ist erteilt an Max Schumacher, von Luzern, in Kriens.

27. Dezember 1951.

Tuch A.G. (S.A. des draps), in Luzern (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1951, Seite 1719). Der Verwaltungsrat hat an Erwin Kaufmann, von Winikon und Luzern, in Luzern, Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

27. Dezember 1951. Käserei.

Leo Graf & Söhne, in Oberkirch, Käserei (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1950, Seite 2455). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an Leo Graf, in Oberkirch, der nicht eintragungspflichtig ist.

27. Dezember 1951. Liegenschaften usw.

Jorega G.m.b.H. in Liquidation, in Luzern, Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1951, Seite 2274). Laut Mitteilung vom 1. November 1951 ist die Liquidation dieser Gesellschaft durchgeführt; sie wird daher gestrichen.

27. Dezember 1951. Vulkanisieranstalt usw.

Gebrüder Nick, in Büron, Vulkanisieranstalt usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1934, Seite 3446). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Walter Nick aufgelöst. Sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

27. Dezember 1951. Pneuhaus usw.

Ernst Nick, in Büron. Inhaber dieser Firma ist Ernst Nick, von und in Büron. An Frau Marie Nick, von und in Büron, ist Einzelprokura erteilt. Pneuhaus, Pneumogummierungswerkstätte, -reparaturen sowie Bereifung an Fahrzeugen aller Art; Pnenteppichfabrikation und Handel mit allen einschlägigen Waren.

27. Dezember 1951. Metallwaren, Werkzeuge usw.

H. Sibold, in Kriens, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren und Werkzeugen sowie verschiedene Vertretungen (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1946, Seite 3067). Diese Firma hat den persönlichen und Geschäftssitz nach Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, verlegt. Schachenweg 7.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

28 décembre 1951. Hôtel.

Kolly Edmond, à Semsales, exploitation de l'Hôtel du Sauvage (FOSC. du 22 mai 1933, N° 118, page 1230). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

Bureau de Fribourg

28 décembre 1951. Participations.

Union L.A.C.T.I.C., à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 27 décembre 1951, N° 302). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 octobre 1951, la société a décidé de réduire son capital social de 250 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement d'une somme de 400 fr. sur chacune des 500 actions de 500 fr. formant le capital social. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, nominatives. L'accomplissement des formalités prescrites par l'art. 734 du C.O. a été constaté par acte authentique du 28 décembre 1951.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

28. Dezember 1951. Uhren.

W. & O. Wälti frères Compagnie des Montres Owix (W. & O. Wälti frères Owix Watch Co.), in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1934, Seite 1532). Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Otto Wälti aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Walter Wälti, von und in Grenchen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **W. Wälti Owix Watch (W. Wälti Montres Owix)**.

Bureau Lebern

28. Dezember 1951.

Uhrenfabriken Langendorf (Langendorf Watch Co.) (Société d'Horlogerie de Langendorf) (Lonville Watch Co.), in Langendorf (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1951, Seite 453). An Ernst Russwyl, von Kyburg-Buchegg (Solothurn), in Solothurn, und Paul Gustav Jenni, von Langenbruck (Basel-Landschaft), in Langendorf, wird Kollektivprokura erteilt; sie zeichnen mit einem der andern Zeichnungsberechtigten. Die Kollektivunterschrift des bisherigen Abteilungsdirektors Hans Wyss ist erloschen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

22. Dezember 1951. Kolonialwaren usw.

L. Roth & Cie., in Liestal, Import von und Handel mit Kolonialwaren, Landesprodukten, Weinen und Spirituosen, Grossbrennerei (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1949, Seite 2375). Als neue unbeschränkt haftende Gesellschafter treten per 1. Januar 1952 in die Kommanditgesellschaft ein: Louis Roth junior und Jörg Roth, beide von und in Liestal. Ihre Kollektivprokuren sind damit erloschen. Der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Louis Roth-Bürgi tritt als solcher zurück und wird Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 200 000, welche durch Verrechnung voll liberiert ist. Die Kommanditistin Anna Roth scheidet aus der Gesellschaft aus. Ihre Kommandite und ihre Kollektivprokura sowie die Einzelprokura der Anna Roth-Bürgi sind erloschen. Dem Kommanditär Louis Roth-Bürgi wird Vollunterschrift erteilt; er zeichnet einzeln.

Aargau — Argovie — Argovia

28. Dezember 1951.

Gloor's Reklamen-Beschriftungsfarben, in Suhr (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1951, Seite 2432). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. Dezember 1951.

Elektrizitätsgenossenschaft Gansingen, in Gansingen (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2724). Josef Erdin, bisher Kassier, ist nun Beisitzer. An seiner Kollektivunterschrift wird nichts geändert.

28. Dezember 1951.

Walter Stocker, Schlauchweberei Aarburg, bisher in Aarburg (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1932, Seite 2047). Diese Firma hat ihren Sitz nach Rothrist verlegt und lautet nun: **Walter Stocker, Schlauchweberei Rothrist**. Der Firmainhaber wohnt nach wie vor in Aarburg. Geschäftslokal: Bernstrasse.

28. Dezember 1951. Sägen, Werkzeuge usw.

R. Uimer, bisher in Neuchâtel (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1950, Seite 2114). Diese Firma hat ihren Sitz nach Bremgarten (Aargau) verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Die Natur des Geschäftes wird wie folgt umschrieben: Fabrikation von Spezial-Uimer-Sägen, Handel mit Werkzeugen, Maschinen und andern Industrieprodukten verschiedener Art. Geschäftslokal: Am Bireberg.

28. Dezember 1951.

L. Geissmann, Reussgarage Mellingen, in Mellingen. Inhaber dieser Firma ist Louis Geissmann, von Hägglingen, in Mellingen, Autogarage und Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen und deren Bestandteilen. Bahnhofstrasse 144.

28. Dezember 1951. Schinkenbrot.

Guido Stirnemann, in Gränichen. Inhaber dieser Firma ist Guido Stirnemann, von und in Gränichen. Vertrieb von Schinkenbrot. Unterdorf 431.

28. Dezember 1951.

Hans Kuster Baugeschäft Seon, in Seon, in Konkurs (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1951, Seite 344). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

28. Dezember 1951. Versicherungen.

Dr. H. Renold, in Aarau, Generalagentur Aarau der Helvetia Feuer- und Transport-Versicherungsgesellschaften St. Gallen (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1317). Einzelprokura ist erteilt worden an Hans Hofmann-Kühne, von und in Aarau. Die Prokura von Jakob Ritzmann ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

28 dicembre 1951.

Hopag S.A. Holding di partecipazioni e di gestione di brevetti industriali, in Mendrisio (FUSC. del 10 luglio 1946, N° 158, pagina 2081). Ernesto Woog non fa più parte del consiglio di amministrazione, la sua firma è quindi estinta. Franco Maspoli fu Angelo, da Coldrerio, in Mendrisio, già presidente, è stato nominato amministratore unico, con firma individuale.

28 dicembre 1951. Moto, cicli.

Renato De Maria, succ. a Renato De Maria e Co, in Balerna, riparazione moto e cicli. Fabbricazione biciclette, vendita moto e cicli ed accessori, in fallimento (FUSC. dell'11 luglio 1951, N° 159, pagina 1721). La procedura di fallimento essendo stata chiusa, la ditta è cancellata d'ufficio.

28 dicembre 1951. Pasticceria, ecc.

Ginella Iginio, in Stabio. Titolare è Iginio Ginella, di Giovanni, da ed in Stabio. Pasticceria, panetteria e affini.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

28 décembre 1951. Association récréative.

Cercle de Fontaines, à Fontaines sur Grandson, association (FOSC. du 11 mai 1948, N° 108, page 1318). Dans son assemblée générale du 22 mai 1948, l'association a nommé nouveau président Fernand Gerbex, fils de Fernand, de Fontaines sur Grandson, à Fiez. Est radié André Müller, dont la signature est éteinte. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

Bureau d'Orbe

27 décembre 1951. Restaurant.

Ls. Pache, à Orbe. Le chef de la maison est Louis-Robert Pache, d'Epalinges, à Orbe. Café-restaurant de la Gare.

Bureau d'Oron

27 décembre 1951. Restaurant, matériaux de construction.

Léon Dorthé, à Oron-le-Château, exploitation de l'Hôtel de la Gare (FOSC. du 27 décembre 1951). La maison modifiée et complète comme suit son genre de commerce: exploitation du buffet et café de la Gare, commerce de matériaux de construction.

27 décembre 1951. Transports, combustibles, eaux minérales, etc. **Les Hoirs de Paul Boudry**, à Oron-la-Ville, société en nom collectif, transports, taxis, camionnages, combustibles, eaux minérales (FOSC. du 6 octobre 1949). La société est dissoute depuis ce jour. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé «André Boudry», à Oron-la-Ville, ci-après inscrit.

27 décembre 1951. Transports, combustibles, eaux minérales, etc. **André Boudry**, à Oron-la-Ville. Le chef de la maison est André Boudry, fils de Paul, allié Delacretaz, d'Ecoteaux, à Oron-la-Ville. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Les Hoirs de Paul Boudry», à Oron-la-Ville, radiée. Transports, taxis, camionnages, combustibles, eaux minérales et cidres.

Bureau du Sentier

28 décembre 1951.

Boissellerie du Risoud s.à.r.l., au Lieu (FOSC. du 21 août 1947, N° 194, page 2418). Dans sa séance du 9 décembre 1951, l'assemblée a nommé fondé de pouvoirs Marius Fressineau, du Chenit, au Sentier, commune du Chenit. Il engagera la société par sa signature collective à deux avec le gérant Alphonse Rochat, déjà inscrit.

Nenenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

27 décembre 1951. Vins.

Jean Kuffer, à Boudry, vins de Neuchâtel (FOSC. du 29 janvier 1935, N° 23, page 258). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

27 décembre 1951. Bracelets, fermoirs.

Alfred Aubry, à Pesenx, fabrication et commerce de bracelets et fermoirs métalliques (FOSC. du 24 février 1947, N° 45, page 533). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 décembre 1951. Produits cosmétiques, etc.

F. W. Boehm, Etablissement Wibo, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente de produits cosmétiques, importation et exportation de produits analogues et autres (FOSC. du 2 décembre 1946, N° 282). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'O.R.C. par suite de départ du titulaire.

Bureau de Neuchâtel

27 décembre 1951.

Métaux Précieux S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 1^{er} février 1949, N° 26, page 308). Jean Nicolet, de Tramelan-Dessus, à Neuchâtel, a été nommé fondé de pouvoirs. Il engage la société en signant collectivement avec une autre personne ayant la signature sociale.

27 décembre 1951.

Société Immobilière des Fabriques de Tabac Réunies S.A., à Serrières-Neuchâtel (FOSC. du 27 avril 1946, N° 97, page 1253). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel par suite du transfert du siège de la société à Soleure (FOSC. du 21 décembre 1951, N° 299, page 3171).

27 décembre 1951. Ameublements.

Geneviève Kohlbrunner, à Neuchâtel, ameublements (FOSC. du 13 mars 1951, N° 60, page 636). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

27 décembre 1951.

Bric Bureau industriel et commercial S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 22 décembre 1949, N° 300, page 8338). Les bureaux sont transférés: rue du Temple-Neuf N° 4 (chez l'administrateur Marcel Etienne).

Genf — Genève — Ginevra

27 décembre 1951. Café-restaurant.

Lucia Sardanovitch-Delapraz, à Genève. Le chef de la maison est Lucia Berthe Sardanovitch née Delapraz, de Corseaux (Vaud), à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Raïko Sardanovitch. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Café des Croquettes», 11, rue du Fort-Barreau.

27 décembre 1951. Entreprise générale du bâtiment (FOSC. du 25 juillet 1946, page 2245). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

27 décembre 1951. Laiterie, épicerie.

Mme G. Tronchet, à Genève, laiterie et épicerie (FOSC. du 20 octobre 1945, page 2560). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 décembre 1951.

Société Immobilière La Plage-Versois, à Versois, société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1948, page 3337). Marcel Perret, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Alexandre Addor, administrateur décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

27 décembre 1951. Articles de papeterie.

Baumann-Jeanerret S.A., à Genève, commerce et représentation d'articles de papeterie (FOSC. du 5 janvier 1951, page 31). Procuration collective à deux est conférée à Emile-Paul Nater, de Genève, à Carouge.

27 décembre 1951.

Société Immobilière Sismondliac B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1950, page 907). Aimé Vuillommet, de Savagnier (Neuchâtel), à Prilly (Vaud), a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Hubert Métraiier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

27 décembre 1951.

Serma S.A., Société d'études et de recherches de mécanique appliquée (Serma A.G., Gesellschaft für Studien und Forschungen mechanischer Verfahren) (Serma Co. Ltd. Company for studies and researches of applied mechanics), précédemment à Fribourg (FOSC. du 30 mai 1951, page 1296). Suivant procès-verbal authentique...

tique de son assemblée générale du 19 décembre 1951, la société a décidé de transférer son siège social à Genève. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: 1° les études et recherches scientifiques, techniques, industrielles et commerciales dans le domaine de la construction aéronautique et de la mécanique; 2° la prise ou l'acquisition de tous brevets, licences et dessins rentrant dans l'objet social, la mise en valeur et l'exploitation, la cession des dits brevets et licences; 3° la société peut également participer à d'autres entreprises du même genre. Les statuts originaux, portant la date du 19 mai 1948, ont été modifiés le 19 décembre 1951. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Robert Lullin, de et à Genève (inscrit), est unique administrateur avec signature individuelle. Adresse: 10, rue Petitot, chez Robert Lullin.

27 décembre 1951. Produits pharmaceutiques ou chimiques.
Agpharm S.A., à Genève, représentation, achat et vente de tous produits pharmaceutiques ou chimiques, etc. (FOSC. du 8 janvier 1951, page 54). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 octobre 1951, la société a adopté la nouvelle raison suivante: **Agapharm S.A. Genève**. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

27 décembre 1951. Bâtiment et travaux publics.
Entreprise Edouard Favre S.A., à Genève, entreprise générale du bâtiment et travaux publics (FOSC. du 28 février 1947, page 578). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 décembre 1951, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription. Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont: Charles-Henri Benoit, président; Henriette-Ellen Benoit née Favre, secrétaire (inscrits), et Robert Polonghini, de et à Genève. La société est dorénavant engagée par la signature collective de Robert Polonghini et d'un autre administrateur.

27 décembre 1951.
Société Immobilière La Florence, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 21 décembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers, notamment l'acquisition pour le prix de 510 000 fr., d'une propriété dénommée La Florence, sise à Genève, section Eaux-Vives, lieudit route de Malagnou N° 74 et chemin du Velours, et toutes participations y relatives. Le capital, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adrien Rochat, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été désigné comme unique administrateur, avec signature individuelle. Adresse: 14, rue d'Italie, régie Rochat & Chevallay.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Union Life Branch of the Commercial Union Assurance Company Limited, à Londres

Generalbevollmächtigter. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 22. Dezember 1951 der Ernennung des Herrn Aloys Burlet, junior, von Reichenburg (Schwyz), in Lausanne, rue de la Paix 6, zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der Union Life Branch of the Commercial Union Assurance Company Limited in London seine Zustimmung erteilt. Herr Aloys Burlet, junior, ist der Nachfolger von Herrn Aloys Burlet, senior, dessen Vollmacht am 31. Dezember 1951 erlöschen wird. (Art. 47 der Verordnung vom 11. September 1931 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmen.) (AA. 501)

Bern, den 27. Dezember 1951.

Eidgenössisches Versicherungsamt.

Mandatire général. Le Département fédéral de justice et police a approuvé, en date du 22 décembre 1951, la nomination de M. Aloys Burlet, fils, originaire de Reichenburg (canton de Schwyz), domicilié à Lausanne, rue de la Paix 6, en qualité de mandataire général pour la Suisse de la Union Life Branch of the Commercial Union Assurance Company Limited, à Londres. M. Aloys Burlet, fils succède à M. Aloys Burlet, père, dont les pouvoirs s'éteindront le 31 décembre 1951 (article 47 de l'ordonnance du 11 septembre 1931 sur la surveillance des entreprises d'assurances privées).

Berne, le 27 décembre 1951.

Bureau fédéral des assurances.

Mandatario generale. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha approvato, in data 22 dicembre 1951, la nomina del Signor Aloys Burlet, figlio, di Reichenburg (Schwyz), a Losanna, rue de la Paix 6, in qualità di mandatario generale per la Svizzera della Union Life Branch of the Commercial Union Assurance Company Limited, a Londra. Il Signor Aloys Burlet, figlio, succede al Signor Aloys Burlet, padre, la cui procura verrà annullata il 31 dicembre 1951 (art. 47 dell'ordinanza dell'11 settembre 1931 concernente la vigilanza sulle imprese d'assicurazioni private).

Berna, 27 dicembre 1951.

Ufficio federale delle assicurazioni.

Isrania AG. in Liq., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Im Sinne von Art. 742 OR werden die Geschäftsgläubiger aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Januar 1952 beim Liquidator Herrn Dr. Georg Guggenheim, Bahnhofstrasse 37, Zürich 1, anzumelden. (AA. 8^a)

Der Liquidator.

Bundesratsbeschluss

betreffend die Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe

(Vom 22. Dezember 1951)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 11. Januar 1951¹⁾ betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe wird bis zum 30. Juni 1952 verlängert.

Art. 2. Ziffer 1 der in der Beilage zum vorerwähnten Bundesratsbeschluss wiedergegebenen Vereinbarung vom 30. Juni 1943/26. August 1949 über die Gewährung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Ziff. 1: Allen Arbeitern ist eine Teuerungszulage von 90 Rappen pro Arbeitsstunde zu bezahlen. Sie ist auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei generelle Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung erfolgten, mit der Teuerungszulage verrechnet werden können. (AA 500)

Bern, den 22. Dezember 1951.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: Ed. von Steiger;
der Bundeskanzler: Lelmgruber.

¹⁾ SHAB. vom 29. Januar 1951.

Arrêté du Conseil fédéral

prorogeant celui qui donne force obligatoire générale à des dispositions qui prévoient des suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs (Du 22 décembre 1951)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'arrêté du Conseil fédéral du 11 janvier 1951¹⁾ donnant force obligatoire générale à des dispositions qui prévoient des suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs est prorogé au 30 juin 1952.

Art. 2. Est abrogé et remplacé par la disposition suivante le chiffre 1 de la convention du 30 juin 1943/26 août 1949 sur l'octroi de suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs, publiée en annexe de l'arrêté susmentionné:

Ch. 1: Une allocation de base de 90 centimes par heure de travail sera payée à tous les ouvriers. Elle sera payée sur les salaires de base versés le 1^{er} septembre 1939; les augmentations générales de salaire accordées en raison du renchérissement de la vie pourront être imputées sur les allocations de renchérissement.

Berne, le 22 décembre 1951.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: Ed. de Steiger.
le chancelier de la Confédération: Lelmgruber.

¹⁾ FOSC. du 29 janvier 1951.

Decreto del Consiglio federale

che proroga quello che conferisce carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico (Del 22 dicembre 1951)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Art. 1. Il decreto del Consiglio federale dell'11 gennaio 1951¹⁾ che conferisce carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico è prorogato fino al 30 giugno 1952.

Art. 2. Il numero 1 della convenzione del 30 giugno 1943/26 agosto 1949 concernente il versamento di supplementi di salario agli operai lattonieri e installatori idraulici, pubblicata in allegato al suddetto decreto è abrogato e sostituito dalla seguente disposizione:

Numero 1. A tutti i lavoratori sarà versata un'indennità di base di 90 centesimi per ora di lavoro. Essa sarà pagata sui salari di base corrisposti al 1^o settembre 1939; gli aumenti generali dei salari concessi in seguito all'aumento del costo della vita potranno essere dedotti dalla indennità di rincaro.

Berna, 22 dicembre 1951.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: Ed. v. Steiger,
il cancelliere della Confederazione: Lelmgruber.

¹⁾ FUSC. del 29 gennaio 1951.

Kraftloserklärungen von Ausweiskarten für Handelsreisende

Die am 13. Dezember 1951 der Firma Tornado A.G., Basel, für den Reisenden Heinrich Bernhardsgrütter, St. Gallen, ausgestellte Taxkarte Nr. 12417/925, gültig bis 16. November 1952, zur Aufnahme von Bestellungen auf Staubsauger, ist verloren gegangen und wird hiermit als ungültig erklärt. (AA. 6)

Basel, den 2. Januar 1951.

Polizeidepartement Basel-Stadt,
Administrativabteilung.

Die Taxkarte für Handelsreisende Nr. 18526/845 (2. Ausfertigung) der Firma E. Huber, Speicherschwendi, letzter Gültigkeitstag 1. Oktober 1952, lautend auf den Reisenden Schreyer Otto, Bern, wird vermisst und damit ungültig erklärt. (AA. 7)

Trogen, 31. Dezember 1951.

Kantonspolizeiamt von Appenzel A.-Rh.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Abänderung des Anhangs zur Ursprungszeugnisverordnung
(Vom 20. Dezember 1951)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Im Artikel 1, Ziffer 1, des Anhangs zur Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929 mit Abänderungen vom 24. Februar 1934 und 26. April 1949 (Verzeichnis der Ursprungszeugnisstellen) wird an Stelle der kantonalen Handelskammer (Kantonale Handels- und Gewerbekammer) in Bern und Biel als Ursprungszeugnisstelle bezeichnet:

Bern: Berner Handelskammer,
Biel: Berner Handelskammer, Büro Biel.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1952 in Kraft.

Ursprungszeugnisverordnung

(Vom 20. Dezember 1951)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf Art. 2, Abs. 2, der Ursprungszeugnisverordnung des Bundesrates, vom 9. Dezember 1929, verfügt:

Art. 1. Zur Verabfolgung von Ursprungszeugnissen im Sinne von Art. 1 der Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929 sind für die einzelnen Kantone die folgenden, im Anhang (Ziffer I, 1) zu der Verordnung als schweizerische Ursprungszeugnisstellen bezeichneten Handelskammern zuständig:

Kantone	Ursprungszeugnisstellen
Zürich	a) Zürcher Handelskammer in Zürich: für den ganzen Kanton, ausgenommen den Bezirk Winterthur; b) Kaufmännische Gesellschaft (Handelskammer) in Winterthur: für den Bezirk Winterthur.
Bern	a) Berner Handelskammer in Bern: für das Oberland, Mittelland, Emmental, Ob- und Nid aargau und den Amtsbezirk Aarberg im Seeland; b) Berner Handelskammer, Bureau Biel: für den Jura und das Seeland, ausgenommen den Amtsbezirk Aarberg.
Luzern	Luzerner Handelskammer in Luzern.
Uri	Luzerner Handelskammer in Luzern.
Schwyz	Luzerner Handelskammer in Luzern.
Unterwalden (Ob und Nid dem Wald)	Luzerner Handelskammer in Luzern.
Glarus	Glarner Handelskammer in Glarus.
Zug	Zürcher Handelskammer in Zürich.
Freiburg	Freiburger Handelskammer in Freiburg.
Solothurn	Solothurnische Handelskammer in Solothurn.
Basel (Stadt und Landschaft)	Basler Handelskammer in Basel.
Schaffhausen	Zürcher Handelskammer in Zürich.
Appenzell (beider Rhoden)	Kaufmännisches Direktorium (Handelskammer) in St. Gallen.
St. Gallen	Kaufmännisches Direktorium (Handelskammer) in St. Gallen.
Graubünden	Bündner Handelskammer in Chur.
Aargau	Aargauische Handelskammer in Aarau.
Thurgau	Thurgauische Handelskammer in Weinfelden.
Tessin	Handelskammer des Kantons Tessin in Lugano.
Waadt	Waadtländer Handelskammer (Waadtländer Vereinigung industrieller Handels- und Gewerbeverbände) in Lausanne.
Wallis	Walliser Handelskammer in Sitten.
Neuenburg	a) Neuenburgische Handels- und Industriekammer in Neuenburg: für den ganzen Kanton, ausgenommen die Bezirke La Chaux-de-Fonds und Le Locle; b) Neuenburgische Handels- und Industriekammer, Zweigbureau in La Chaux-de-Fonds: für die Bezirke La Chaux-de-Fonds und Le Locle.
Genf	Genfer Handelskammer in Genf.

Art. 2. Ursprungszeugnisstelle für das dem schweizerischen Zollgebiet angeschlossene Gebiet des Fürstentums Liechtenstein ist die Liechtensteinische Industriekammer in Vaduz.

Art. 3. In der Regel ist die Ursprungszeugnisstelle zuständig zur Verabfolgung von Ursprungszeugnissen an alle in ihrem Zuständigkeitsgebiet niedergelassenen Personen und Firmen.

Von dieser Regel können die Ursprungszeugnisstellen im Interesse der Warenausfuhr unter sich Ausnahmen vereinbaren. Solche Vereinbarungen bedürfen der Zustimmung der Handelsabteilung.

Die Handelsabteilung behält sich vor, auch von sich aus Ausnahmen zu bestimmen.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1952 in Kraft.

Auf den gleichen Zeitpunkt ist die Ursprungszeugnisverordnung vom 18. Dezember 1929 aufgehoben.

Bern, den 20. Dezember 1951.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,
Handelsabteilung: Hotz.

2. 4. 1. 52.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant l'appendice de l'ordonnance sur les certificats d'origine
(Du 20 décembre 1951)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. Dans l'appendice de l'ordonnance sur les certificats d'origine du 9 décembre 1929, modifiée les 24 février 1934 et 26 avril 1949 (liste des bureaux des certificats d'origine), la Chambre cantonale du commerce et de l'industrie, à Berne et Bienne, est remplacée comme bureau habilité à délivrer les certificats d'origine par:

Berne: Chambre de commerce bernoise,
Bienne: Chambre de commerce bernoise, bureau de Bienne.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Ordonnance sur les certificats d'origine

(Du 20 décembre 1951)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2, 2^e alinéa, de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les certificats d'origine, du 9 décembre 1929, arrête:

Article premier. Sont compétentes, dans les différents cantons, pour délivrer les certificats d'origine au sens de l'article premier de l'ordonnance du 9 décembre 1929, les chambres de commerce suivantes, qui sont désignées, dans l'appendice (chiffre I, 1) de la dite ordonnance, comme bureaux suisses des certificats d'origine:

Cantons	Bureaux des certificats d'origine
Zürich	a) Chambre de commerce de Zurich, à Zurich: pour tout le canton, sauf le district de Winterthur; b) Société des commerçants (Chambre de commerce) de Winterthur, à Winterthur: pour le district de Winterthur.
Berne	a) Chambre de commerce bernoise, siège à Berne: pour l'Oberland, le Mittelland, l'Emmental, la Haute-Argovie et le district d'Aarberg (dans le Seeland); b) Chambre de commerce bernoise, bureau à Bienne: pour le Jura et le Seeland, sauf le district d'Aarberg.
Lucerne	Chambre de commerce de Lucerne, à Lucerne.
Uri	Chambre de commerce de Lucerne, à Lucerne.
Schwyz	Chambre de commerce de Lucerne, à Lucerne.
Unterwald (le haut et le bas)	Chambre de commerce de Lucerne, à Lucerne.
Glaris	Chambre de commerce de Glaris, à Glaris.
Zoug	Chambre de commerce de Zurich, à Zurich.
Fribourg	Chambre de commerce fribourgeoise, à Fribourg.
Soleure	Chambre de commerce de Soleure, à Soleure.
Bâle (ville et campagne)	Chambre de commerce de Bâle, à Bâle.
Schaffhouse	Chambre de commerce de Zurich, Zurich.
Appenzell (les deux Rhodes)	Directoire commercial (Chambre de commerce) de Saint-Gall, à Saint-Gall.
Saint-Gall	Directoire commercial (Chambre de commerce) de Saint-Gall, à Saint-Gall.
Grisons	Chambre de commerce des Grisons (Chambre de commerce du canton des Grisons), à Coire.
Argovie	Chambre de commerce d'Argovie, à Aarau.
Thurgovie	Chambre de commerce thurgovienne, à Weinfelden.
Tessin	Chambre de commerce du canton du Tessin, à Lugano.
Vaud	Chambre de commerce vaudoise (Union vaudoise des associations industrielles, commerciales et des métiers), à Lausanne.
Valais	Chambre de commerce valaisanne, à Sion.
Neuchâtel	a) Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie, à Neuchâtel: pour tout le canton, sauf les districts de La Chaux-de-Fonds et du Locle; b) Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie (succursale), à La Chaux-de-Fonds: pour les districts de La Chaux-de-Fonds et du Locle.
Genève	Chambre de commerce de Genève, à Genève.

Art. 2. Pour la principauté de Liechtenstein réunie au territoire douanier suisse, la Chambre de l'industrie de Liechtenstein, à Vaduz, est habilitée à délivrer les certificats d'origine.

Art. 3. En règle générale, le bureau des certificats d'origine est compétent pour délivrer les certificats à toutes les personnes et maisons établies dans sa circonscription.

Dans l'intérêt de l'exportation des marchandises, les bureaux des certificats d'origine ont la faculté de convenir entre eux des exceptions à cette règle. De telles conventions seront soumises à l'approbation de la Division du commerce.

La Division du commerce se réserve de décréter d'elle-même des exceptions de ce genre.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Est abrogée dès la même date la décision sur les certificats d'origine du 18 décembre 1929.

Berne, le 20 décembre 1951.

Département fédéral de l'économie publique,
Division du commerce:
Hotz.

2. 4. 1. 52.

Luxussteuer

Bundesratsbeschlüsse vom 13. Oktober/29. Dezember 1942
über die Luxussteuer (LStB)

Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflichtigen und zur Erfüllung der Steuerpflicht

Die Geltungsdauer der oben genannten Bundesratsbeschlüsse über die Luxussteuer ist durch Bundesbeschluss vom 29. September 1950 über die Finanzordnung 1951 bis 1954 bis zum 31. Dezember 1954 verlängert worden. Die Eidgenössische Steuerverwaltung macht deshalb erneut auf die Vorschriften über die Anmeldung der steuerpflichtigen Betriebe und über die Erfüllung der Luxussteuerpflicht aufmerksam.

1. Schriftlich anzumelden hat sich bei der Abteilung Warenumsatz- und Luxussteuer, Effingerstrasse 27, Bern, wer im Inland Luxuswaren der in Anlage II LStB genannten Art (vgl. Litera c unten) gewerbsmässig im Detail liefert und sich bis dahin noch nicht angemeldet hat. In der rechtsverbindlich unterzeichneten und datierten Anmeldung sind der Name oder die Firma und die Adresse sowie die Luxuswaren, welche der Steuerpflichtige im Detail liefert, anzugeben. Die Anmeldung ist einzureichen, bevor die ersten Detaillieferungen von Luxuswaren ausgeführt werden.

a) Luxuswaren gelten als im Detail geliefert, wenn sie der Abnehmer weder zur gewerbsmässigen Weiterlieferung noch als Werkstoff für die gewerbsmässige Herstellung von Waren bezieht.

Als Lieferung gilt (ausser Verkauf und Tausch) auch die Ablieferung gegen Entgelt hergestellter (z. B. Anfertigung), instandgestellter (z. B. Reparatur) oder instandgehaltener Luxuswaren sowie die entgeltliche Überlassung von Luxuswaren zum Gebrauch oder zur Nutzung (z. B. Vermietung).

b) Als gewerbsmässig gilt auch die Lieferung auf Märkten, Messen oder an freiwilligen Versteigerungen feilgebotener Luxuswaren sowie die widerholte gelegentliche Lieferung, die auf Erwerb gerichtet ist.

c) Als Luxuswaren nach Anlage II LStB gelten gemäss den dort angeführten Zolltarifpositionen:

- Bodenteppiche, bandgeknüpft;
- Felle, gegerbt und zugerichtet zu Kürschnerarbeiten (ausgenommen Katzenfelle zur Herstellung von Leibbinden);
- Pelzwerk und Kleidungsstücke mit Pelzfutter oder mit Pelzbesatz (ausgenommen Kleidungsstücke und Mützen mit Besatz [Garnitur] aus Fellen von Katzen, Kaninchen, einheimischen Schafen und Ziegen); steuerbar sind z. B. auch Pelzschuhe, Pelzhandschuhe, Kanadierjacken;
- Perlen, ungefasst;
- Edelsteine aller Art, ungefasst;
- Bijouterie, echt;
- Gold- und Silberschmiedwaren (ausgenommen Füllhalter mit Schreibfedern oder Schreibröhrchen aus Edelmetall, ohne weitere Ausrüstung aus Edelmetallen); steuerbar sind z. B. auch Waren aus Gummi;
- Uhren (Taschen- und Armbanduhren mit Gehäusen aus Gold oder Platin; andere Uhren mit Taschenuhrwerk mit Gehäusen aus Gold oder Platin; Uhren gefasst in Gold-, Platin- oder Silberwaren — montres-bijoux — oder mit Edelsteinen besetzt);
- photographische und Projektionsapparate (ausgenommen Vergrösserungsapparate grosser Dimensionen, auf Schlitzen oder Sockel montiert, für das graphische Gewerbe);
- Grammophone und Schallplatten (steuerbar sind auch bestimmte Tonaufnahme- und -Wiedergabegeräte);
- Radioapparate und deren Bestandteile.

Die Steuer- und Anmeldepflicht im Registerverfahren besteht somit vor allem für Teppichhändler, Teppichreinigungs- und -reparaturgeschäfte; Kürschner, Pelzhändler, Konfektionsgeschäfte, Schuhgeschäfte, Sportgeschäfte, Schneider und Schneiderinnen, Modistinnen; Bijouteriegeschäfte, Gold- und Silberschmiede, Messerschmiede; Uhrhändler; Photogeschäfte, Optiker; Musikhäuser, Radio-, Grammophon- und Schallplattenhändler, eventuell auch Elektroinstallateure.

Steuerpflichtig und anmeldepflichtig sind auch Gelegenheitshändler, Feilträger, Trödlr, Occasionsgeschäfte.

2. Die Steuerpflicht nach dem Markenverfahren hat zu erfüllen, wer Luxuswaren der in Anlage I LStB genannten Art im Inlande gewerbsmässig im Detail (vgl. Ziffer 1 a und b hiervor) liefert.

a) Als Luxuswaren gemäss Anlage I LStB gelten nach den dort angeführten Zolltarifpositionen:

- Schaumweine, alkoholhaltige, in Flaschen aller Art;
- photographische Platten und Filme, unbelichtet (ausgenommen Röntgenplatten und -filme);
- Parfümerien und kosmetische Artikel (ausgenommen Mittel zur Pflege des Mundes und der Zähne, Toilettenseife, Rasierseife in jeder Form und, nach der Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements vom 21. Dezember 1949, kosmetische Mittel, die von der Interkantonalen Kontrollstelle (IKS) als Heilmittel anerkannt sind, sowie feste und flüssige Haarwaschmittel).

Steuerpflichtig nach dem Markenverfahren sind somit vor allem Weinhändler, Spezerei-, Delikatess- und andere Lebensmittelgeschäfte, Hotels, Restaurants, Cafés, Bars; Photogeschäfte, Papeterien, Kioske; Parfümeriegeschäfte, Drogerien und Apotheken, Coiffeurgeschäfte, Schönheitssalons sowie Hausierer.

b) Die Luxussteuermarken sind vom Steuerpflichtigen in dem Betrage, welcher sich aus der Anlage I LStB ergibt, auf den (im Detail gelieferten) Luxuswaren oder auf deren Umhüllung aufzukleben und durch Aufdruck oder Aufschrift der Firmazeichnung zu entwerfen.

3. Wer seine Anmeldepflicht im Registerverfahren oder seine Steuerpflicht im Markenverfahren versäumt, wird straffällig.

4. Ueber alle Einzelheiten betreffend die Erfüllung der Anmelde- und der Steuerpflicht orientiert die bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung zu 50 Rp. erhältliche Broschüre über die «Eidgenössische Luxussteuer».

Die Eidgenössische Steuerverwaltung, Abteilung Warenumsatz- und Luxussteuer, Effingerstrasse 27, Bern, erteilt jederzeit kostenlos Auskunft.

Eidgenössische Steuerverwaltung.

Impôt sur le luxe

Arrêtés du Conseil fédéral des 13 octobre/29 décembre 1942
instituant un impôt sur le luxe (AIL)

Invitation aux contribuables à remettre leur déclaration et à remplir leurs obligations fiscales

La validité des arrêtés précités a été prolongée jusqu'au 31 décembre 1951 par l'arrêté fédéral du 29 septembre 1950 concernant le régime financier de 1951 à 1954. En conséquence, l'Administration fédérale des contributions attire à nouveau l'attention des entreprises intéressées sur l'obligation de s'annoncer et de remplir les obligations particulières à l'impôt sur le luxe.

1. Quiconque fait profession de livrer, au détail et sur territoire suisse, des articles de luxe dont l'espèce est déterminée à l'annexe II AIL (voir lettre c ci-dessous) doit remettre, s'il ne l'a pas encore fait, une déclaration écrite à la Division des impôts sur le chiffre d'affaires et sur le luxe, Effingerstrasse 27, à Berne. La déclaration, dûment signée et datée, doit indiquer le nom ou la raison de commerce et l'adresse du contribuable, ainsi que les articles de luxe qu'il livre au détail; elle doit être remise avant que soient effectuées les premières livraisons au détail d'articles de luxe.

a) Des articles de luxe sont réputés être livrés au détail lorsque l'acquéreur ne se les fait livrer ni pour une nouvelle livraison professionnelle, ni comme matière première pour la fabrication professionnelle de marchandises.

Est aussi réputée livraison (en plus de la vente et de l'échange) la remise, contre rémunération, d'articles de luxe fabriqués (confectionnés), mis en état (réparés) ou maintenus en bon état, ainsi que la cession, contre rémunération, de l'usage ou de la jouissance d'articles de luxe (par exemple location).

b) Est aussi considérée comme professionnelle la livraison d'articles de luxe mis en vente sur les marchés, dans les foires ou aux enchères volontaires, de même que la livraison occasionnelle mais répétée d'articles de luxe, s'il ressort des circonstances qu'elle vise à des fins lucratives.

c) Sont considérés comme articles de luxe selon l'annexe II AIL et conformément aux numéros du tarif douanier y indiqués:

- tapis de pieds, noués à la main;
- peaux, tannées et corroyées, pour ouvrages de pelletterie (à l'exception des peaux de chat pour ceintures ventrières);
- fournures et pièces d'habillement fourrées ou garnies de fourrure (à l'exception des pièces d'habillement, casquettes et bonnets garnis de peaux de moutons ou de chèvres indigènes, ou de peaux de chat ou de lapin); sont également imposables, p. ex. les chaussures de fourrure, les gants fourrés ou revêtus de fourrure et les canadiennes;
- perles, non montées;
- gemmes, de tout genre, non serties;
- bijouterie, vraie;
- orfèvrerie or et orfèvrerie argent (à l'exception des stylographes dont la plume ou la pointe sont en métal précieux et qui n'ont pas d'autres parties en métaux précieux); sont également imposables, p. ex. les articles en gam;
- montres (montres de poche et montres-bracelets en boîtes d'or ou de platine; autres montres avec mouvement de montres de poche et en boîtes d'or ou de platine; montres montées dans des articles en or, platine ou argent — montres-bijoux — ou garnies de gemmes);
- instruments et appareils pour la projection et la photographie (à l'exception des appareils d'agrandissements de fortes dimensions, montés sur table ou sur socle, pour l'industrie d'art graphique);
- gramophones et disques (sont également imposables, p. ex. certains appareils à enregistrer et à reproduire le son);
- appareils radiophoniques et leurs pièces détachées.

L'obligation fiscale ainsi que celle de s'annoncer en vue de l'inscription au registre des contribuables existe ainsi avant tout pour: les marchands de tapis, les entreprises de nettoyage et de réparation de tapis; les fourreurs, les commerçants en fourrures, les maisons de confection, commerces de chaussures, commerces de sports, les tailleurs et couturières, les modistes; les bijoutiers et orfèvres (orfèvrerie or et argent), les couteliers; les horlogers; les magasins de photographie et les opticiens; les magasins de musique, les marchands de radios, gramophones et disques ainsi qu'éventuellement les installateurs-électriciens.

Sont également contribuables, et par conséquent astreints à se faire immatriculer, les commerçants occasionnels, les colporteurs, les fripiers, les marchands d'articles d'occasion.

2. Est assujéti à l'impôt d'après la procédure d'estampillage quiconque fait profession de livrer au détail sur territoire suisse des articles de luxe dont l'espèce est désignée à l'annexe I AIL (voir chiffre 1, lettres a et b, ci-dessus):

a) Sont considérés comme articles de luxe selon l'annexe I AIL et conformément aux numéros du tarif douanier y indiqués:

- vins mousseux, avec alcool, en bouteilles de tout genre;
- plaques et films photographiques, non impressionnés (à l'exception des plaques et films pour la radiographie);
- parfumeries et cosmétiques (à l'exception des produits pour les soins de la bouche et des dents, des savons de toilette, du savon à barbe sous toutes ses formes et, selon l'ordonnance N° 3 du Département fédéral des finances et des douanes, du 21 décembre 1949, les cosmétiques reconnus comme médicaments par l'Office du contrôle intercantonal, ainsi que les produits solides ou liquides pour laver la chevelure).

Sont donc astreints à l'impôt selon la procédure d'estampillage: les commerçants en vins, les épiciers, comestibles et autres négociants en denrées alimentaires; les hôtels, restaurants, cafés, bars, magasins de photographique, papeteries, kiosques; les parfumeries, drogueries et pharmacies, les coiffeurs, instituts de beauté, de même que les colporteurs.

b) Les estampilles de luxe, représentant la valeur de l'impôt qui résulte de l'annexe I, doivent être collées par le contribuable sur les articles de luxe (livrés au détail) ou sur leur emballage et oblitérées au moyen d'un timbre ou d'une inscription indiquant la raison de commerce.

3. Est passible de sanctions quiconque ne présente pas sa déclaration pour la procédure d'immatriculation ou se soustrait à ses obligations fiscales en négligeant d'apposer des estampilles.

4. La brochure «Impôt sur le luxe», éditée par l'Administration fédérale des contributions, et vendue par cette dernière au prix de 50 ct., donne tous détails utiles concernant la déclaration et les obligations fiscales.

L'Administration fédérale des contributions, Division des impôts sur le chiffre d'affaires et sur le luxe, Effingerstrasse 27, à Berne, donne sans frais tous renseignements.

Administration fédérale des contributions.

Imposta sul lusso

Decreti del Consiglio federale che istituiscono un'imposta sul lusso (DIL)
del 13 ottobre/29 dicembre 1942

Esportazione per la notifica del contribuente e per l'adempimento dell'obbligo fiscale

La durata di validità dei succitati decreti del Consiglio federale concernenti l'imposta sul lusso è stata prolungata fino al 31 dicembre 1954 mediante il decreto del Consiglio federale concernente l'ordinamento finanziario dal 1951 al 1954, del 29 settembre 1950. L'Amministrazione federale delle contribuzioni attira perciò nuovamente l'attenzione sulle prescrizioni relative alla notifica delle aziende soggette all'imposta ed all'adempimento dell'obbligo per l'imposta sul lusso.

1. Deve annunciarsi per iscritto presso la Divisione delle imposte sulla cifra d'affari e sul lusso, Effingerstrasse 27, Berna, chiunque vende professionalmente al minuto in Svizzera degli articoli di lusso del genere indicato all'allegato II DIL (vedi lettera c più sotto) e che non s'è ancora notificato. Nella notifica, munita della firma legale e della data, debbono essere indicati il nome o la ditta e l'indirizzo, nonché gli articoli di lusso che il contribuente fornisce al minuto. La notifica dev'essere inoltrata **antecedentemente** alle prime forniture al minuto d'articoli di lusso.

a) Si ha una fornitura al minuto d'articoli di lusso quando il compratore acquista gli stessi per altro scopo che non sia per una nuova fornitura professionale o l'uso come materia prima per la fabbricazione professionale di merci.

Come **fornitura** si considera (oltre alla vendita e lo scambio) anche la cessione, dietro la relativa controprestazione, di articoli di lusso fabbricati (confezionati), messi in buon stato (riparati) o mantenuti in buon stato, come pure la consegna a titolo oneroso di articoli di lusso per l'uso o per l'usufrutto (per esempio locazione).

b) Si considera pure come **fornitura professionale** la fornitura di articoli di lusso offerti in occasione di mercati, fiere o di aste volontarie, come pure la fornitura ripetuta e occasionale di articoli di lusso, se dalle circostanze appare che essa è diretta a conseguire un guadagno.

c) Valgono come **articoli di lusso** giusta l'allegato II DIL conformemente alle ivi menzionate voci della tariffa doganale:

tappeti da pavimento, annodati a mano;
pelli, conciate e preparate per lavori da pellicciaio (eccezzuate le pelli di gatto per la confezione di ventriere);
pellicce e abiti foderati o guarniti di pelliccia (eccezzuati abiti e berretti con guarnizioni di pelo di gatto e di coniglio, di capre e di pecore indigene); imponibili sono per es. anche le scarpe in pelliccia, i guanti in pelliccia, le Canadiennes;
perle, non montate;
pietre preziose, d'ogni genere, non montate;
gioielleria vera;
oreficeria d'oro e d'argento (eccezzuati: le penne stilografiche con pennino, o punta che serve a scrivere, di metallo prezioso, ma che non hanno altre parti in metallo prezioso); imponibili sono per es. anche le merci in gam;
orologi (orologi da tasca e orologi a bracciale con casse di oro o platino; altri orologi con movimento da orologi da tasca con casse d'oro o di platino; orologi montati su oggetti d'oro, di platino o d'argento (orologi-bijoux) o dotati di pietre preziose);
apparecchi per la fotografia e per la proiezione (eccezzuati apparecchi d'ingrandimento di grandi dimensioni, montati su slitte o su zoccoli, per l'industria delle arti grafiche);
grammofoni e dischi (imponibili sono anche certi apparecchi ricevitori e trasmettenti del suono);
apparecchi radiofonici e loro parti staccate.

L'obbligo fiscale e di notifica secondo la procedura d'iscrizione è dato pertanto specialmente per i negozianti di tappeti, i negozi di pulitura e di riparazione di tappeti, i pellicciai, i negozianti di pellicce, i negozi di confezione, i negozi di scarpe, i negozi d'articoli di sport, i sarti e le sartie, le modiste; le gioiellerie, gli orefici (anche lavori su argento), le coltellerie; le orologerie; i negozi di fotografia, gli ottici; i negozi d'articoli di musica, i commercianti in apparecchi radiofonici, in grammofoni e in dischi, eventualmente anche gli installatori elettrici.

Soggetti all'obbligo fiscale e alla notifica sono anche i commercianti occasionali, i merciaioi, i rigattieri, i negozi d'occasione.

2. Soggetto all'obbligo fiscale secondo il sistema delle marche è chiunque fornisce professionalmente al minuto (confr. cifra 1, a e b, più sopra) in Svizzera degli articoli di lusso del genere indicato all'allegato I DIL.

a) Valgono come articoli di lusso giusta l'allegato I DIL conformemente alle ivi menzionate voci della tariffa doganale:

vinli spumanti, contenenti alcool, in bottiglie d'ogni genere;
lastre e pellicole fotografiche, non impressionate (eccezzuate le lastre e pellicole radio grafiche);
articoli di profumeria e cosmetici (eccezzuati gli articoli per la cura della bocca e dei denti, saponi per la toilette, sapone per la barba, in qualsiasi forma e, secondo l'Ordinanza N° 3 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane del 21 dicembre 1949, cosmetici riconosciuti come medicamenti dall'Ufficio di controllo intercantonale (UCI), come pure prodotti solidi o liquidi per lavare i capelli).

L'obbligo fiscale secondo il sistema delle marche è dato pertanto specialmente per i commercianti di vino, le drogherie, i negozianti in commestibili fini ed in derrate coloniali, gli alberghi, i ristoranti, caffè e bar; negozi di fotografia, cartolerie, chioschi; profumerie, drogherie e farmacie, negozi di barbiere, istituti di bellezza e merciaioi ambulanti.

b) Le marche per l'imposta sul lusso debbono essere incollate dal contribuente, pel montante risultante dall'allegato I DIL, sugli articoli di lusso forniti al minuto o sul loro imballaggio; esse devono essere obliterate per mezzo di un bollo o di un'iscrizione indicante la ditta.

3. Chi trasalascia di adempiere all'obbligo di notifica secondo la procedura d'iscrizione oppure non si attiene al suo obbligo fiscale secondo il sistema delle marche, si rende passibile di punizione.

4. L'opuscolo concernente la «Imposta federale sul lusso», ottenibile presso l'Amministrazione federale delle contribuzioni al prezzo di 50 cent., contiene tutti i ragguagli relativi all'adempimento dell'obbligo di notifica e di pagamento dell'imposta.

L'Amministrazione federale delle contribuzioni, Divisione delle imposte sulla cifra d'affari e sul lusso, Effingerstrasse 27, Berna, fornisce in ogni tempo e gratuitamente le informazioni desiderate.

Amministrazione federale delle contribuzioni.

Kurse

für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 106 vom 3. Januar 1952 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Auszahlungen in der Schweiz	LAND	Einzahlungen in der Schweiz
	<i>gültig bis auf weiteres</i>	
8,72	Belgien/Luxemburg	8,77
1,511	Bulgarien	1,538
63,15	Dänemark	63,45
	Deutschland	
103,90	Westdeutschland (DM)	104,30
173,01	Alte Verhindlichkeiten (RM)	173,01
1,8868	Finnland	1,9012
0,029	Griechenland	0,0293
12,22	Grossbritannien	12,27
114,82 ½	Holland	115,32 ½
1,4576	Jugoslawien	1,4576
61,07	Norwegen	61,37
108,8969	Polen (ab 2. Januar 1952)	109,4451
15,13	Portugal	15,29
2,810	Rumänien	2,867
84,32 ½	Schweden	84,72 ½
	Spanien	
8,7084	Tschechoslowakei	8,7608
1,546	Türkei	1,562
36,35 ½	Ungarn	36,90 ½
	<i>Variable Kurse (gültig am 3. Januar 1952)</i>	
1,23 ½	Frankreich	1,25
	Italien	
0,69 ½	Dezentralisierter Verkehr	0,70 ½
frei	Kompensationsverkehr	frei
0,6998	Versicherungsverkehr	0,6998
*	Uehriger zentralisierter Verkehr	*
	Oesterreich	
20,3479	Einkaufskurs	20,5977
16,7347	Prämienkurs	16,9033

* Kurs wird auf besondere Anfrage bekannt gegeben.

2. 4. 1. 52.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umschreibungskurs vom 4. Januar 1952 an — Cours de réduction dès le 4 janvier 1952

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.80; Dänemark: Fr. 63.60; Deutschland: Fr. 104.50; Frankreich und Marokko: Fr. 1.26; Niederlande: Fr. 115.50; Schweden: Fr. 84.80.

2. 4. 1. 52.

La question des réserves de crise avec privilège fiscal

55^e supplément de «La Vie économique», publié par la Commission d'étude des prix, organe consultatif du Département fédéral de l'économie publique.

Cette étude résume en une quarantaine de pages un rapport que la commission a déposé, il y a quelque temps déjà, auprès du Département fédéral de l'économie publique, à l'intention du délégué aux possibilités de travail. Ce rapport n'aborde pas la discussion sur l'actuel projet d'arrêté fédéral sur la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Son rôle est plutôt celui d'une étude préliminaire destinée à prêter au délégué aux possibilités de travail une assistance utile dans l'élaboration du projet d'arrêté. En opérant une enquête auprès de nombreuses entreprises, la commission s'est efforcée, d'une part, de déterminer approximativement la valeur des réserves de crise qui auraient pu être constituées en période de prospérité et, d'autre part, de rechercher quelles étaient les possibilités de créer du travail au moyen de réserves de crise avec privilège fiscal. Le rapport traite des mesures à arrêter en période de prospérité économique (privilège fiscal stimulant la constitution de réserves de crise et diverses mesures propres à assurer le succès de cette nouvelle politique de l'emploi), de l'emploi des réserves en temps de dépression (en particulier de leur emploi dans le cadre d'une politique visant à atténuer la dépression économique), ainsi que de l'institution du contrôle à exercer lors de la création et de l'investissement des réserves.

La Commission d'étude des prix estime que l'idée d'utilisation méthodique en période de dépression économique et de chômage, des réserves privilégiées accumulées par les entreprises elles-mêmes pendant les années de prospérité revêt un intérêt si considérable qu'il s'impose de rechercher dans quelle mesure on pourrait en assurer la réalisation. La création de possibilités de travail par une action émanant essentiellement de l'économie privée mais dont la date et l'orientation seront fixées par les pouvoirs publics qui l'encouragent en accordant une exonération ou une rétrocession d'impôt, constitue un nouveau moyen de combattre le chômage. Ce moyen se caractérise par une collaboration plus étroite de l'économie privée et des pouvoirs publics dans la recherche de l'objectif commun. Il ne saurait se substituer complètement aux mesures prises jusqu'à maintenant par les entreprises elles-mêmes ou les pouvoirs publics pour procurer du travail, mais il peut les compléter d'une heureuse manière.

La présente étude, en analysant de façon approfondie les divers aspects du problème, représente sans conteste une contribution des plus utiles aux débats qui viennent de s'ouvrir sur l'appui que l'Etat est invité à apporter à la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Souhaitons qu'en dépit des difficultés qu'elles ne cherchent nullement à dissimuler, cette étude pourra faciliter le passage des bonnes intentions à une action résolue.

Ce fascicule est vendu au prix de 4 fr. 50, y compris les frais d'envoi et l'icha. Les personnes qui désirent l'obtenir sont priées de verser cette somme au compte de chèques postaux 111 520 «Feuille officielle suisse du commerce», à Berne, et de mentionner leur commande au verso du bulletin de versement sans la confirmer par écrit, afin d'éviter tout malentendu. Si l'envoi doit se faire contre remboursement, les frais de port seront débités.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne
Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Regelmässiger direkter
Sammelverkehr
BASEL-MARSEILLE



PEERLESS
NEV-R-KURL

das nie rollende
kanadische Kohlepapier
Der Inbegriff für Qualität

Geld trägt Zins

aber erst, wenn Sie
darüber verfügen.
Überlassen Sie uns
deshalb heute schon
das Einreiben Ihrer
Ausstände. Wir
sorgen für rasches
Inkasso.

Confidentia GmbH.
Neuengasse 20, Bern
Tel. 2 48 82

Durch die grosse Verbreitung des SHAB. bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

**Impôt sur le
chiffre d'affaires**

(17^e édition de la
brochure)

Le prix de la brochure est de Fr. 1.— (port compr.). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle
suisse du commerce,
Berne.



In tiefer Trauer machen wir allen Verwandten, Freunden und Bekannten die schmerzliche Mitteilung, dass es heute nachmittag Gott dem Allmächtigen gefallen hat, meinen innigstgeliebten, treubesorgten Gatten, unseren herzensguten Vater, Bruder, Schwager und Onkel

Gottfried Winterhalder

in seinem 47. Altersjahr an den Folgen eines Herzschlages, versehen mit den Tröstungen der hl. Oelung, zu sich in die ewige Heimat abzurufen. Ein reiches Leben voll Liebe und Arbeit hat damit seinen Abschluss gefunden. Wir bitten Sie, dem lieben Verstorbenen ein treues Andenken zu bewahren.

Zürich 38, den 2. Januar 1952.
Etzelstrasse 27

In tiefer Trauer:
Frau Emma Winterhalder-Meyer und Kinder
nebst übrigen Anverwandten.

Abdankung: Samstag, den 5. Januar 1952, vormittags 10 Uhr, in der Friedhofkapelle Manegg.

Develop

Wir beehren uns anzuzeigen, dass wir mit dem 1. Januar 1952 der bekannten und bewährten Firma

BUMA AG., Sihlstrasse 22, Zürich 1

die Generalvertretung unserer «DEVELOP» Blitzkopierer für die Schweiz übergeben haben.

Die BUMA AG. übernimmt die Versorgung mit Agfa-Copyrapid-Material und übt auch den Kundendienst aus.

DEVELOP K.G.
Stuttgart — Bad Cannstatt

Wir freuen uns mitteilen zu können, dass uns die

DEVELOP K.G. Stuttgart — Bad Cannstatt

mit dem 1. Januar 1952 die Generalvertretung ihrer hervorragenden

Develop

Blitzphotokopiergeräte übergeben hat.

Wir liefern alle Agfa-Copyrapid-Papiere und unsere fachkundigen Mitarbeiter garantieren für einen einwandfreien Kundendienst.

BUMA A.G.
Sihlstrasse 22, Zürich



Klosettpapiere
glatt und Krepp, in
guten Qualitäten u.
preiswert. Muster zu
Dienst.
P. Gliml & Co. AG.,
z. Papyrus,
St. Gallen

OSO
1 Bruch-3 Buchungen
Buch
1 Bruch-3 Buchungen
halt
1 Bruch-3 Buchungen
ung

einfach,
übersichtlich,
zeitparend
Prospekte und
Vorführung durch

Scholl
Gebrüder Scholl AG.
Zürich, Poststrasse 3
Tel. (051) 22 78 00

NEU!

**Rohkautschuk
in Pulverform**

Auskunft über Lieferung:
Max Meyer-Gasser AG., Basel
Telephon (061) 4 78 15

Inventar ?

Mit einer Precisa
geht es viel
besser!



Precisa

Mit Precisa, der schweizerischen
Addier-Rechenmaschine erledigen
Sie ihre Rechenarbeiten in
der Hälfte der bis jetzt verwendeten
Zeit, dazu einfacher, leichter
und mit absoluter Sicherheit.
Modelle ab Fr. 715.—.
Verkauf, Miete, Tausch.

Generalvertrieb:

ERNST JOST AG
Sihlstr. 1 Zürich 1 Tel. 061/27 23 10

Mitwirkungsbeiratschaft

(Art. 395, Abs. 1, ZGB)

Indermaur Arthur

Bäckerei-Konditorei, geboren 23. August 1903, von und in Rheineck, steht gemäss Art. 395, Abs. 1, ZGB, unter Mitwirkungsbeiratschaft.

Beirat: Lenggenhager Jakob, Kaufmann, Rheineck.
Rheineck, 2. Januar 1952. Waisenamt Rheineck.

TESTOR RITTERGASSE 33
TREUHAND
BASEL TELEPHON 22819



KIW Sole-Crêpe
für Latex

Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telephon (052) 2 36 66

Eine Ferien-Kur in Sennrütli

regeneriert Ihren Organismus, wodurch Sie
Ihre frühere Leistungsfähigkeit zurück-
erhalten.

Verlangen Sie Prospekt Nr. AL/22.
Kurhaus Sennrütli, Degerheim
Telephon: (071) 5 41 41

PATENTE

**KIRCHHOFFER,
RYFFEL & CO.**

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

Inserieren bringt Erfolg!